

Unit 20 Hospital Routines

Related Units: **13** Health Care Administration, **14** Hospitals, **18** At the Doctor's, **102** History Taking, **107** Physical Examination, **118** Diagnostic Procedures, **127** Operative Techniques

(hospital) admission *n* term *sim* hospitalization¹ [hɒːspɪtəlɪz(ə)ʃ(ə)n] *n*

process of a person's confinement [aɪ] in a hospital as an **inpatient**² for observation or care

admit (to)³ *v* term • **admitting** *adj* • **pre/ readmission**⁴ *n* • **hospitalize** *v* [-ləɪz]

» The dysfunction often disappears on the way to the **ward**⁵ [ɔː] or shortly after admission. Most of these patients have repeated hospital admissions for overdose or **withdrawal** [wɪː] **problems**⁶. The patient was examined, admitted, and sent to the ward by the **surgeon** [sɜː]. In hospital-acquired [aɪ] **pneumonia** [n(j)uː-] **initial empiric therapy** with antibiotics is determined [ɔː] by the severity [e] of illness, risk factors, and the length of hospitalization.

Use **to** require or warrant [ɔː] / **decline**⁷ [aɪ] **admission** • (up)on / at the time of / 6 wks prior [aɪ] to / within 24 hs of **admission** • (in)voluntary / elective / **urgent** [ɔː] **admission** • **emergency**⁸ [ɜː] / transfer / previous [iː] **admission** • same-day / **initial**⁹ [ɪ] / overnight / short-term **admission** • **nursing** [ɜː] home / hospice / ICU / **surgical**¹⁰ **admission** • pediatric / psychiatric / geriatric [dʒe] / **asthma** [z] **admission** • **admission to (the) hospital**¹² / criteria / process • **admission physical** [ɪ] **examination**¹³ / **note**¹⁴ / blood work / **diagnosis**¹⁵ • **to be admitted** as an emergency / directly / promptly / for evaluation and **workup**¹⁶ • **to be admitted for observation**¹⁷ / for medical reassessment • **to be admitted** to a dialysis program / for terminal [ɜː] care / in **dazed** [eɪ] **condition**¹⁸ • **Admissions** or **Admitting Office** • **admitting physician** [ɪ] or **doctor**¹⁹ / officer / manager / department • to require/warrant / necessitate/consider/avoid **hospitalization** • brief / overnight / **prolonged**²⁰ / length or duration of **hospitalization** • immediate [iː] / emergency / **initial** / **involuntary**²¹ **hospitalization** • **preadmission screening** [iː] (**abbr** PAS) • indications / need / **reason**²² / criteria **for hospitalization** • necessity / **symptoms calling**²³ **for hospitalization**

outpatient [aʊtpeɪˈɒnt] *adj* & *n* term, **abbr** OP *opposite* inpatient¹ *adj* & *n* term

rel **patient**² *n*, **case**³ [keɪs] *n* term & *jar*, **client**⁴ [klaɪˈɒnt] *n* term

(*n*) patient who is treated in a doctor's office, clinic, or other ambulatory care facility

» Patients with these findings may be **spared**⁵ [eə] emergency endoscopy and discharged from the hospital early to undergo **outpatient workup**⁶. **Fiberoptic bronchoscopy** can be done for in- or outpatients, even at the bedside or with patients on **ventilatory support**⁷ in the ICU.

Use **outpatient department**⁸ / case / care / **clinic**⁹ • **outpatient management**¹⁰ / therapy / procedure • **outpatient** **analgesia** [dʒɪː] / (**cataract**) **surgery**¹¹ • **outpatient counseling** [aʊ] / **follow-up**¹² / **visit**¹³ • medical / pediatric [iː] **outpatients** • **inpatient** service day • male / adult / pregnant / elderly **patient** • geriatric / low-risk / private [aɪ] **patient** • alert [ɜː] / cooperative / disoriented / **immunocompromised**¹⁴ **patient** • untreated / cancer / **surgical patient** • **patient** care / comfort / well-being / day¹⁵ • **patient** identification / **satisfaction**¹⁶ / compliance [aɪ] • **client-centered** therapy • mild / acute / borderline / severe **cases** • **caseload**¹⁷ [oʊ] / presentation / **report**¹⁸ / conference • **case study**¹⁹ [ʌ] / abstract / summary [ʌ] / series [sɪəɪz]

medical care [medɪkəl keə] *n* *sim* health care¹ [helθ keə] *n* → U13-1

providing professional treatment (i.e. under a physician's [ɪ] direction) for the sick or injured

care (for)² *v* • **caregiver**³ *n* • **take care**⁴ *phr* • **careful**⁵ *adj* • **careless** *adj*

» Women 20-40 years of age should have a **breast** [e] examination as part of routine [uː] **medical care** every 2-3 years. **Weight** [weɪt] loss may be **marked**⁶ if the patient has **delayed** [eɪ] seeking [iː] **medical care**. Today, the vast majority [dʒɔː] of **mental health care** already takes place outside hospitals.

Use **to** seek/give or provide/be under or receive⁷ [sɪː] / refuse/monitor **medical care** • state-of-the-art / emergency / **austere**⁸ [bɪːstɪə] **medical care** • prompt / **ambulatory**⁹ / quality of **medical care** • **medical care** system [ɪ] / **neglect**¹⁰ • **to care** for the sick • **to take care** of a patient / not to injure the nerve / of one's health¹¹ • (**out**)patient⁹ / **nursing** [ɜː] / supportive **care** • acute / **prehospital**¹² [iː] / **initial care** • stabilizing / emergency / **surgical** / **postoperative**¹³ or **aftercare** • intensive / **critical or intensive**¹⁴ / 24-hour / **long-term**¹⁵ **care** • foot / mouth / **wound**¹⁶ [uː] / **trauma** [wɪː] / **followup**¹³ / **self**¹⁷-**care** • **home**¹⁸ / hospice / terminal [ɜː] / **bereavement**¹⁹ [iː] / **pastoral care**

(stationäre) Aufnahme

Einweisung/ -lieferung/ Aufnahme i. Krankenhaus, Hospitalisierung; Krankenhausaufenthalt¹ stationäre(r) Patient(in)² (stationär) aufnehmen; Zutritt gewähren³ erneute Einweisung, Wiederaufnahme⁴ Station⁵ Entzugerscheinungen⁶ eine stationäre Aufnahme ablehnen⁷ Notaufnahme⁸ Erstaufnahme⁹ Aufnahme i. d. Intensivstation¹⁰ Aufnahme f. e. Operation¹¹ stationäre Aufnahme¹² Aufnahmeuntersuchung¹³ Aufnahmebericht¹⁴ Aufnahmediagnose¹⁵ z. Abklärung stationär aufgenommen werden¹⁶ zur Beobachtung aufgenommen werden¹⁷ i. benommenem Zustand aufgenommen w.¹⁸ Aufnahmearzt/-ärztin¹⁹ längerer Krankenhausaufenthalt²⁰ Zwangseinweisung²¹ Einweisungsgrund²² Symptome, die e. Einweisung erfordern²³

1

ambulant;

ambulante(r) Patient(in)

stationär; stationäre(r) Patient(in)¹ Kranke(r), Patient(in)² (Krankheits)fall³ Klient(in)⁴ erspart⁵ ambulante Untersuchungen⁶ mechan. Atemhilfe⁷ Ambulanz⁸ Ambulanz, Poliklinik, Ambulatorium⁹ ambulante Behandlung¹⁰ ambulante Staroperation¹¹ ambulante Nachsorge¹² Ambulanzbesuch¹³ immungeschwächte(r) Patient(in)¹⁴ Beleg(ungs)tag¹⁵ Patientenzufriedenheit¹⁶ Patientenzahl¹⁷ Fallbericht, Kasuistik¹⁸ Fallstudie¹⁹

2

ärztliche Behandlung,

medizinische Versorgung

Gesundheitsfürsorge¹ pflegen, betreuen, versorgen² Betreuer(in), Sorgeberechtigte(r)³ s. kümmern, aufpassen, vorsichtig sein⁴ sorgfältig, vorsichtig⁵ beträchtlich⁶ i. ärztl. Behandlung sein⁷ notdürftige medizin. Versorgung⁸ ambulante Behandlung⁹ unterlassene Hilfeleistung¹⁰ auf seine Gesundheit achten¹¹ präklin. Behandlung¹² Nachsorge¹³ Intensivpflege¹⁴ Langzeitbehandlung¹⁵ Wundversorgung, -behandlung¹⁶ Selbstbehandlung¹⁷ häusliche Pflege¹⁸ Trauerarbeit¹⁹

3

on call [ɒ:n kɒ:l] *phr term* *syn on duty* [d(j)u:ti] *phr, opposite off duty*¹ *phr*
keeping ready to provide [aɪ] medical services when needed, esp. in case of an emergency [ɜ:]
duty² *n* • **duty-bound**³ [au] *adj*

» The **surgeon on call** and **operating room personnel** should be **notified**. **Anesthesiology services** must be **immediately available on call**⁴. Which **physician** was **charged**⁵ with the **duty** to disclose the necessary information to the **patient**? Dr **Martin** is **out on a call**⁶ right now.

Use **to be**⁷ **on call** • **doctor**⁸ / **physician**⁸ / **intern** [ɜ:]/ **resident**⁹ / **pharmacist on call** • **pathologist** / **x-ray technician**¹⁰ [i:] / (**surgical**) **nurse** [ɜ:] **on call** • **on-call consultation**¹¹ / **specialist** • **to be on**⁷/**go off** **duty** • **hospital** / **reporting** / **legal** [i:] **duty** • **breach** [brɪ:tʃ] **of**¹² / **night**¹³ **duty** • **duty of (due)** [d(j)u:] **care**¹⁴

medical record *n term* *sim patient(s) chart*¹, *flow sheet*² [fləʊʃi:t] *n term*

chronologic documentation of the patient's presenting complaint(s) and medical history, the findings on examination, results of diagnostic procedures, and medications and/or therapy

record³ [rɪkɔ:rd] *v* • **recording** *adj & n* • **chart**⁴ [tʃɑ:rt] *v* • **charting** *n* → U18-9

» **Medical records** are the most constantly **reviewed** [ju:] **documents** in the **hospital**. **Record** the **character** of the **patient's voice** and **examine** the **vocal cords**. Some **offices** enter a **note** in the **patient's chart** whenever a **prescription** is **refilled**. All **patients** should be **followed** with a **flow sheet** including **amounts** and **timing** of **insulin** and **fluid**, together with a **record** of **vital** [aɪ] **signs**, **urine volume**, and **blood chemistries**.

Use **to maintain** [eɪ] **a**⁵/**enter** into the **medical record** • **written** / the **patient's** / **problem-oriented** (**abbr POMR**) **medical record** • **electronic** (**abbr EMR**) / **online** (**abbr OMR**) / **traditionally organized** **medical record** • **medical record entry**⁶ / **index** / **database** [eɪ] • **medical record documentation**⁷ / **technician**⁸ [k] (**abbr MRT**) • **record keeping**⁹ • **to record vital signs**¹⁰ / **drug use** / **family history** / **observations**¹¹ • **hospital** / **clinical** / **patient (care)** **record** • **treatment**¹² / **permanent** [ɜ:] / **anesthesia**¹³ [i:] **record** • **recording** **technique** [teknɪk] / **machine** [-ʃi:n] **or device**¹⁴ • **all-night EEG** / **pH** / **sleep**¹⁵ **recording** • **temperature**¹⁶ / **blood pressure chart** • **dosage** / **flow**¹⁷ / **order** on **chart** • **patient or medical card**¹ (**BE**) / **data set** • **problem-centered charting**

diensthabend, im Dienst, in Bereitschaft

dienstfrei, außer Dienst¹ Pflicht² verpflichtet³ auf Abruf⁴ beauftrag⁵ macht e. Krankenbesuch⁶ Dienst haben⁷ diensthabende(r) Arzt/ Ärztin⁸ diensthab. Assistenzarzt/-ärztin⁹ diensthab. Röntgenassistent(in)¹⁰ Konsiliar-, Liaisondienst¹¹ Pflichtverletzung¹² Nachtdienst¹³ Behandlungspflicht¹⁴ 4

Krankenakte, -unterlagen

Krankenblatt, Patientenbogen, Karteikarte¹ Ergebnistabelle, Parameterübersicht² aufzeichnen, registrieren, protokollieren³ ein-, auftragen⁴ e. Krankenakte⁶ Patientendokumentation⁷ med. Dokumentationsassistent(in)⁸ Führen e. Krankenakte⁹ Vitalfunktionen protokollieren¹⁰ Beobachtungen schriftl. festhalten¹¹ Behandlungsunterlagen¹² Anästhesieprotokoll¹³ Registriergerät¹⁴ Schlafaufzeichnungen¹⁵ Fieberkurve¹⁶ Flussdiagramm¹⁷ 5



Is that you Dr. Scrabble?
Just want to make sure the medication order for Mrs. Kyme in room 15 is actually yours. The staff nurse says she is not used to your handwriting being so readable.

progress report or **note** *n term* *syn SOAP note* *n*, *rel problem list*¹ *n jar*

summary [Δ] of a patient's hospital course [ɜ:] including his/her current [ɜ:] status and any recent developments

report² *v & n* • **note**³ *v* • **reportable**⁴ *adj* • **notify**⁵ *v* • **notifiable**⁴ *adj* • **list**⁶ *v*

» The **signed consent form** should be **backed up** by the **physician's own brief entry** in the **progress notes**, with **date and time**. Enter a **note** in the **patient's chart** when a **prescription** is **refilled**⁷. The **patient's smoking status** should be **noted** on the **problem list**.

Use **written** (**abbr WPR**) **progress report** • **status** [eɪ||æ] / **case**⁸ / **consultation report** • **telephone** / **self**⁹-/ **autopsy** [ɒ:] / **laboratory**¹⁰ **report** • **to report an incident**¹¹ • **uniform reporting** • **reportable disease**¹² • **admit**¹³ / **preoperative note** • **clinical** / **nurse's** [ɜ:] **note** • **operating**¹⁴ / **critical** / **waiting list** • **to be/put sb.**¹⁵ **on the waiting list** • **notifiable disease**¹²

Note: A soap note is a narrative progress note containing the four components, subjective data (S), objective data (O), assessment (A), and plan (P).

tägliche Zusammenfassung, Tagesbericht, Verlaufsbericht

Übersichtsliste (d. gesundheitl. Probleme)¹ berichten, melden, anzeigen; Bericht² notieren; zur Kenntnis nehmen, beachten³ melden-, anzeigepflichtig⁴ benachrichtigen, mitteilen⁵ aufschreiben, -listen, notieren⁶ ein 2. Mal ausgestellt⁷ Fallbericht, Kasuistik⁸ Selbstanzeige⁹ Laborbericht¹⁰ e. Vorfall melden¹¹ meldepflichtige Krankheit¹² Aufnahmeprotokoll¹³ Operationsliste¹⁴ jem. auf d. Warteliste setzen¹⁵ 6

medication order *n term* *rel* **policy**¹ [pɒːlɪsi], **rule**² [ru:l], **authorization**³ *n*

prescription⁴ written on a hospital form stating the name of the patient and the drug, the dosage, the time, frequency and route of administration, the date, and the signature of the physician

order⁵ [ɔ:rdə] *v* • **authorize**⁶ [ˌɔ:θəaɪz] *v* • (**un**)**authorized**⁷ *adj*

» **Foresight**⁸ [-saɪt] in the **adjustment** [dʒʌ] of medication orders will minimize the risk of overdosage of drugs. Do not order these tests routinely with spirometry. The care they deliver is authorized by standing orders. Unauthorized touching [tʌtʃ-] of a patient is termed **battery**⁹.

Use to carry out/write/have/give or issue¹⁰/review **orders** • doctor's / **medical**¹¹ **order** • admission / diagnostic / treatment **order** • preoperative / catheter care / monitoring / **nursing**¹² [ɜ:] **orders** • single / written / (constant) verbal (*abbr* VO) **orders** • standard / (tele)phone **orders** • (predesignated) **standing**¹³ / **PRN**¹⁴ **orders** • do not resuscitate¹⁵ [ˌ] (*abbr* DNR) / **stat**¹⁶ **orders** • to order strict bed rest¹⁷ / a test / an ECG / a drug • **order** book • **orders** on admission / on the chart / with(out) termination date • public [ˌ] health / **vaccination**¹⁸ [ks] / transfusion [ju:ʒ] **policies** • insurance [ɪʃ] / **discharge**¹⁹ [tʃ] / **visiting**²⁰ **policies** • hospital / **disclosure**²¹ [ouʒ] / legal [i:] **rules** • **rule of thumb**²² [θʌm] • to obtain [eɪ] **authorization** • parental / **express**²³ / verbal **authorization** • **authorization form**²⁴

diagnostic procedure [præːsɪdɪdʒə] *n term*

rel **diagnostic** [daɪəgnɒːstɪk] **workup**¹ *n jar*

laboratory test and/or investigation performed for identifying a patient's disease or condition

» When the physician's treatment entails² invasive [eɪ] diagnostic procedures or drug treatment involving the risk of special harm, the consent³ of the patient must first be obtained [eɪ].

Use examination or assessment⁴ / **operative**⁵ **procedure** • **surgical**⁵ / **elective**⁶ / **emergency**⁷ **procedure** • dental / **imaging**⁸ / **corrective** / **office**⁹ **procedure** • cosmetic or esthetic / **facelift procedure** • (non-)invasive / **experimental**¹⁰ / **exposure-prone**¹¹ [ou] **procedures** • **diagnostic** evaluation / **tool** [u:] or **aid**¹² / **measure** [eʒ] • **diagnostic** modality / **imaging**¹³ / study / test • **clinical** / **initial** [ɪ] / **preoperative**¹⁴ / routine [ru:ti:n] **workup** • thorough [θɜ:rou] / **complete or comprehensive**¹⁵ **workup** • urologic / **laboratory**¹⁶ **workup**

ward round [wɔ:rd raʊnd] *n clin & jar usu pl* *sim* **walking rounds**¹ *n clin & jar*

regular visits the attending physician² and his team make to all the inpatients they are responsible for

» In some hospitals nurses participate in walking rounds instead of or in addition to report. During ward rounds, a didactic discussion [ˌ] of each patient's problems is conducted, emphasizing the appropriate use of diagnostic procedures. The team visits each child during walking rounds and discusses the plan of care³ and any concerns⁴ [sɜ:] with the patient and family. Your physicians will make walking rounds on the unit⁵ every morning.

Use to be on/do or make⁶/attend **ward rounds** • **medical ward**⁷ / **surgical** / post-OP **rounds** • **attending**⁸ / uroradiology / **teaching or professor's**⁹ **rounds** • (medical) neurosurgery) **grand**¹⁰ **rounds** • **nursing**¹¹ / chart **rounds** • **post-round** lecture session

morbidity & mortality conference *n term, abbr* **M & M conference**

occasional [eɪs] meeting of the medical staff at which treatment errors are discussed

» Sometimes objects like toothpicks remain within the GI tract for many years, only to turn up in a granuloma or abscess, particularly at a clinicopathologic conference.

Use patient care / **non**¹ [u:] / **consecutive case**² / **clinicopathologic**³ (*abbr* CPC) **conference** • **medical staff**⁴ / **face-to-face**⁵ **conference**

Verschreibung, Rezept

Richtlinie, Regelung¹ Regel, Vorschrift, Bestimmung² Ermächtigung³ Verschreibung, Rezept⁴ ver-, anordnen⁵ ermächtigen, autorisieren⁶ nicht berechtigt, unbefugt⁷ Weitblick⁸ Körperverletzung⁹ Anweisungen geben, anordnen¹⁰ ärztl. Verordnung/ Anordnung¹¹ Pflegeanweisungen¹² festgelegte Handlungs-/ Verfahrensanweisungen¹³ bei Bedarf anzuwenden¹⁴ DNR-Order¹⁵ sofort durchzuführende Anordnungen¹⁶ strenge Bettruhe verordnen¹⁷ Impfrichtlinien¹⁸ Entlassungsbestimmungen¹⁹ Besuchszeitregelung²⁰ Bestimmungen z. Aufklärungspflicht²¹ Faustregel²² ausdrückliche Erlaubnis²³ Ermächtigungsfomular²⁴

7

diagnostisches Verfahren

Diagnostik, diagnost. Untersuchung¹ erfordert² Einwilligung³ Untersuchungsverfahren⁴ chirurg. Eingriff⁵ Elektiveingriff⁶ Notmaßnahme, -operation⁷ bildgebendes Verfahren⁸ ambulanter Eingriff⁹ experimentelle Verfahren¹⁰ V. m. hohem Expositionsrisiko¹¹ diagnost. Hilfsmittel¹² bildgebende Diagnostik¹³ präoperative diagnost. Abklärung¹⁴ eingehende diagnost. Untersuchungen¹⁵ labordiagnost. Untersuchungen¹⁶

8

(Stations)visite

Visite¹ leitende(r) Oberarzt/-ärztin² Behandlungsplan³ Anliegen⁴ Station⁵ Visite machen⁶ Visite auf d. internen Station⁷ Chefvisite⁸ Lehrvisite⁹ Seminar m. klin. Fallbesprechung¹⁰ Pflegevisite¹¹

9

interne Besprechung (v. Behandlungsfehlern)

Mittagsbesprechung¹ Fallbesprechung² klin.-patholog. B.3 Ärztesbesprechung⁴ Vieraugen-gespräch⁵

10

intervention [ɪntə'venʃən] *n term* *sim* **medical measures**¹ [ˌmɛdɪkəl mɛʒəʒz] *n*

action addressing a patient's health problem in order to alter [ɑ:] the course of the pathologic process

interventional² [e] *adj term* • **intervene**³ [i:] *v* • **measure**⁴ [ɛʒ] *v*

» Early intervention in childhood asthma [z] may help prevent chronicity [ɪs]. The dietary [aɪ] interventions resulted in an 8% decrease in serum cholesterol. Assess the response to the therapeutic interventions. In this situation conservative measures should be employed.

Use to require [aɪ] **intervention** • **nursing**⁵ [ɜ:] / **therapeutic**⁶ [ju:] **intervention** • pharmacologic / surgical or operative **intervention** • social / on-site⁷ / crisis⁸ [aɪ] / early **intervention** • **intervention** program / strategies • **interventional** angiography / radiology⁹ / immunotherapy • to take/institute/withhold¹⁰/forego¹¹ **measures** • active / conventional / invasive [ɛɪ] **measures** • **adjunctive**¹² [ədʒʌŋk-] / **temporizing**¹³ **measures** • **emergency**¹⁴ [ɛɪ] / conservative / **therapeutic**¹⁵ / **supportive**¹² **measures** • dietary [aɪ] / palliative / **preventive or prophylactic**¹⁶ **measures** • isolation [aɪsə-] / first aid [eɪd] **measures** • **life support**¹⁷ / CPR¹⁸ **measures**

(medical) audit [ˌdɪːtɪt] *n term, abbr MA*

sim **review**¹ [rɪːvju:] , **quality assessment**² *n term*

systematic review and evaluation of health care procedures to determine [ɜ:] the quality of care

» An audit of experience [ɪə] with pyogenic [paɪədʒɛnɪk] liver abscess [s] over the past decade revealed [ɪ:] that the mortality rate in a referral center is still as high as 18%.

Use **nursing**³ / medical / treatment **audit** • quality management / patient care³ (abbr PCA) **audit** • **claims**⁴ [eɪ] / (pre)admission⁵ / medical services **review** • **concurrent**⁶ [ɜ:] / continued stay [eɪ] **review** • **peer**⁷ [pɪə] / retrospective / private [aɪ] **review** • (drug) utilization⁸ [ju:ɪtəlaɪzɪʃən] (abbr UR) **review**

medical negligence [ˌnɛɡlɪdʒəˈnɪs] *n term* *sim* **medical care neglect**¹

abandonment [æ] of care¹ *n, rel* **malpractice**² [ˌmæɪl-] *n term*

harmful professional action or inaction that deviates [ɪ:] from accepted standards of care

neglect³ *v* • **negligible**⁴ [ˌnɛɡlɪdʒəbəl] *adj* • **neglected** *adj* • **neglectful**⁵ *adj*

» A physician injuring a patient by conduct⁶ that fails to meet the legal standard of due care may be liable⁷ [laɪəbəl] for negligence in an action⁸ for malpractice. Allegations⁹ of medical malpractice may include other torts¹⁰ [ˌtɔ:ɪts], e.g. assault¹¹ [ɪ:], battery¹¹, and breach [brɪ:tʃ] of confidentiality¹².

Use to be liable [aɪ] or sued¹³ [su:d] **for negligence** • to be guilty [ɡʌltɪ] of/prove **negligence** • professional / gross¹⁴ [oʊ] / imputed¹⁵ [ju:] **negligence** • mistreatment [ɪ] and **neglect** • emotional [oʊ] / physical [ɪ] / parental / self-**neglect** • **neglected appendicitis**¹⁶ [səɪ] • medical / plastic surgery **malpractice** • **malpractice claim** [eɪ] / action • **malpractice suit** [su:t] / **litigation**¹⁷ [lɪtɪɡeɪʃən] / insurance [ɪnʃʊərənts]

living will *n term* *syn* **advance or medical directive** [dɪˌrɛktɪv] *n term*

rel **incompetence**¹, **power of attorney**² [ɜ:] *n term*

written document signed by a legally [ɪ:] competent³ patient giving advance directives that no heroic measures be taken in case he/ she should be suffering [Δ] from an irreversible [ɜ:] terminal [ɜ:] illness

incompetent [ɪnˌkɒmpətənt] *adj term* • **competent** *adj* • **will**⁴ *v* • **direct**⁵ *v*

» Incompetence may be caused by mental or physical [ɪ] incapacities⁶ such as mental illness, senility, alcoholism, or unconsciousness from trauma. This document, which is commonly known as health care proxy² or powers of attorney grants you the authority to consent to care for your incompetent father. These written, signed, and witnessed⁷ instructions by the competent patient are termed advance directives and include durable powers of attorney for health care, living wills, and natural death directives.

Use to draw up a/make one's⁸/witness a **will** • mentally⁹ / legally¹⁰ **incompetent** • **competent** adult • advance health care / natural death **directive**

Eingriff, Intervention, Behandlung

medizin. Maßnahmen¹ Interventions-² eingreifen, -schreiten³ messen, bestimmen⁴ Pflegeinterventions⁵ therapeut. Eingriff⁶ Eingriff vor Ort⁷ Krisenintervention⁸ Interventionsradiologie⁹ Maßnahmen vor-enthalten¹⁰ auf Maßnahmen verzichten¹¹ zusätzl./ unterstützende M.¹² M. um Zeit zu gewinnen¹³ Notmaßnahmen¹⁴ therapeut. M.¹⁵ Präventivmaßnahmen, vorbeugende M.¹⁶ lebenserhaltende M.¹⁷ Wiederbelebungsmaßnahmen¹⁸

11

Überprüfung d. ärztl. Handlungen u. Pflegemaßnahmen

(Über)prüfung¹ Qualitätsbeurteilung² Pflegeevaluation³ Anspruchsprüfung⁴ Überprüfung d. Aufnahmeindikation⁵ Begleitkontrolle⁶ Kontrolle durch KollegInnen⁷ Evaluation d. Verschreibungen/ Medikamenteneinnahme⁸

12

Fahrlässigkeit, Verletzung der Sorgfaltspflicht

Behandlungsverweigerung, unterlassene Hilfeleistung¹ Behandlungs-, Kunstfehler² vernachlässigen, nicht befolgen³ unwesentlich, unbedeutend⁴ nachlässig⁵ Verhalten⁶ haftbar sein⁷ Klage⁸ Beschuldigungen⁹ Delikte¹⁰ Körperverletzung¹¹ Verletzung d. Schweigepflicht¹² wegen Fahrlässigkeit angeklagt s.¹³ grobe F.¹⁴ Vorwurf d. Fahrlässigk.¹⁵ verschleppte Appendizitis¹⁶ Schadenersatzprozess wegen e. ärztl. Kunstfehlers¹⁷

13

Patientenverfügung, -testament, Vorsorgevollmacht

Unfähigkeit¹ (Handlungs)vollmacht, Sachwalterschaft² geschäftsfähig³ verfügen; vermachen, -erben⁴ anweisen, befehlen⁵ Beeinträchtigungen⁶ durch Zeugen bestätigt⁷ sein Testament machen/ errichten⁸ unzurechnungsfähig⁹ geschäftsunfähig¹⁰

14

(patient) transfer [trænˈsfɜːr] *n term* *sim* **transport**¹ *n & v*

moving a patient from one place, position, hospital unit, or care facility [sɪ] to another

transferal² [zɪ] *n term* • **transfer** *v* • **transferring** *n* • **transporter cart** *n*

» Whenever possible, patients should assist with their own positioning, transferring, and self-care. It is preferable to determine the best institution for definitive treatment (inpatient facility, day care, etc) and transfer the patient there before starting antipsychotics [-saɪkɒtɪks].

Use to arrange for/await/tolerate³/survive/delay **transfer** • (inter/intra)hospital⁴ / sliding [aɪ] board⁵ [bɔːrd] **transfer** • supine [aɪ] to sit / sit-to-stand / pivot **transfer** • **transfer** diagnosis / agreement / to hospital / to wheelchair [ˈwiːltʃeə] • **transfer** with standby assistance / to ICU⁶ / to nursing [zɜː] home • **to be transferred** from bed to chair / for definite care • **to be transferred for custodial** [ou] care⁷ / to the OR / to the morgue⁸ [mɔːrg] • **to transfer** in / out / independently • **transported on gurney**⁹ [gɜːni]

discharge [n dɪs-||v dɪstʃɑːrdʒ] *vt & n term* → U42-6, U88-11

sim **sign out**¹ *v phr*, **release**² [ɪz] *v & n jar*

(i) to release a hospitalized patient from care, custody [ɔ] or confinement [aɪ]

(ii) to release a substance [ɔ] (e.g. pus [ʌ]) or emotions [ou] (e.g. repressed anxiety³ [aɪ])

» After a brief period of observation the patient was discharged in good condition. A high percentage of patients developed bacteriuria [jʊə] after discharge from the hospital. Competent patients can sign out of the emergency department without treatment and against medical advice. He discharged⁴ his aggressions.

Use criteria [kraɪ-] for / timing of / ready for **discharge** • at the time of hospital⁵ / home evaluation prior to⁶ **discharge** • **to discharge a patient** from the emergency department / home • **to discharge a patient** to the care of his family physician • **to discharge a patient to office follow-up**⁷ / to a convalescent [es] treatment center • inpatient / outpatient (abbr OP) / wrongful⁸ **discharge** • **discharge by** death / transfer • **discharge date**⁹ / diagnosis / medication / note¹⁰ • **discharge process** / summary¹¹ [ɔ] / abstract¹¹ / planning • blood-stained¹² [eɪ] / purulent [jʊə] / nasal **discharge** • vaginal / menstrual / aural¹³ [zɪ] **discharge** • **discharge from the wound**¹⁴ [uː] • **discharged against medical advice**¹⁵ (abbr AMA) • **to sign** oneself out • patient release form¹⁶ • **release slip**¹⁷ • **to be released** on an overnight pass

verlegen, umlagern, überstellen; Umlagerung, Verlegung, Überstellung

Transport, Beförderung; transportieren, befördern¹ Überstellung, Umlagerung² verlegungsfähig sein³ Überstellung in e. anderes Krankenhaus⁴ Umlagerung m. d. Rutschbrett⁵ Verlegung auf d. Intensivstation⁶ in e. geschlossene psychiatr. Einrichtung verlegt werden⁷ ins Leichenschauhaus gebracht werden⁸ mit e. Rollbett transportiert (werden)⁹ 15

(i) entlassen; Entlassung**(ii) absondern; Sekret**

s. abmelden, verlassen¹ freisetzen, abgeben; entlassen; Freisetzung; Entlassung² unterdrückte Angst³ freien Lauf lassen⁴ bei d. Entlassung⁵ Überprüfung d. Wohnverhältnisse vor d. Entlassung⁶ e. Pat. z. ambulanten Nachsorge entlassen⁷ verfrühte Entlassung⁸ Entlassungstermin, -datum⁹ Entlassungsbrief¹⁰ Entlassungsprotokoll¹¹ blutig tingierter Ausfluss¹² Ohrenfluss, Otorrhoe¹³ Wundsekret¹⁴ gegen Revers entlassen¹⁵ Entlassungsformular¹⁶ Entlassungsschein¹⁷ 16

Clinical Phrases

We should admit him for observation overnight. Wir sollten ihn die Nacht über zur Beobachtung aufnehmen. • Don't worry, Mrs Kim. Everything will work out fine. Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen, Frau K. Das wird schon wieder. • Nurse, will you attend to Mr Hiller's pressure sores. Schwester, würden Sie sich bitte um den Dekubitus von Herrn H. kümmern. • Be sure that Mrs. Kay is NPO. Sorgen Sie dafür, dass Frau K. nüchtern ist. • The physician's order for you is 'activity as tolerated'. Der Arzt hat angeordnet, dass Sie aufstehen und herumgehen können, solange Sie keine Schmerzen haben. • We may be able to discharge you soon. Wir werden Sie vielleicht bald entlassen können. • I've got another round to do before I turn in. Ich muss noch eine Visite machen, bevor ich mich schlafen legen kann.